

听书虫·英汉平行对照顶级英语听力书系

Selected Pieces From Chinese-English Bilingual

英语播音：(澳)Naomi Francis Mr. David

汉语播音：罗旭 毕玉娜 芦巍 刘中哲



Humour English

4:117
8

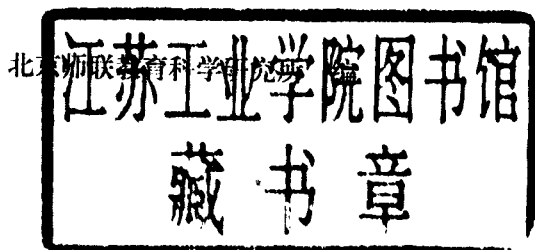
幽默的黑母鸡

《结巴鹦鹉》
《两盏灯、四盏灯、一盏灯》
《恐怖故事》
《聪明的黑母鸡》

学苑音像出版社

●听书虫·英汉平行对照顶级英语听力书系

幽默英语·聪明的黑母鸡



学苑音像出版社

幽默英语·聪明的黑母鸡(配磁带三盒)

编 著 者: 北京师联教育科学研究所

出 版: 学苑音像出版社

承 印: 北京市社科印刷厂

开 本: 850 × 1168 1/32

字 数: 91 千字

印 张: 3.5

时 间: 2003 年 11 月

书 号: ISBN7 - 88050 - 123 - 1

版 号: ISRC CN - A56 - 03 - 0024 - 0/V·G4

本书配三盒磁带同时发行 定价 60.00 元 书工本费 8.00 元

出版说明

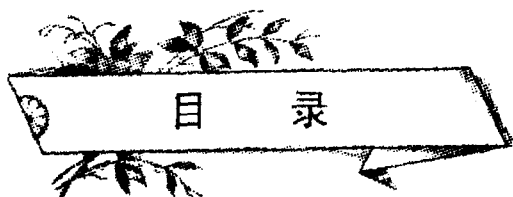
国际融合的进一步加强和国际合作的日益深化,英语逐渐成为了一种工作性语言,如何更好地掌握这一语言,使我们的国家、民族在激烈的国际竞争中处于有利位置,是我们教育工作者迫切需要解决的问题。

《听书虫·英汉平行对照顶级英语听力书系》从很大程度上解决了这一问题。实用的编排方式,是本书的一大特点,一改同类图书先英后汉的传统编排方式,本着实用的原则,从学习者的实际出发,本书采用的先汉后英的编排方式,先听汉语,对所听内容有一个大致了解,再听英文,更加深化思解,起到了事半功倍的效果。

纯正、标准的英语发音,是本书的一大亮点。本书全部采用英语母语语系的外教录音,既熟悉中国学生学习英语的实际,又精于英语的运用,是学习者一种难得的纯英语环境。

本书精选内容,分门别类地录制,由短及长,从易到难,既有利于提高学习者的听说能力,又能间接提高学习者的文学修养。

2003 年 11 月



聪明的黑母鸡	(1)
Clever Black Hens	
好事	(2)
A Good Deed	
老师的评语	(3)
The Teacher's Notation	
令人惊叹的科技	(4)
Wonderful Science	
鹦鹉	(5)
A Parrot	
借口	(6)
The Excuse	
六个答案	(7)
Six Answers	
更重些	(8)
Heavier	

他没帮我	(9)
He Didn't Help Me	
她明白	(10)
She Understands	
糊涂教授	(11)
An Absent - minded Professor	
赛跑	(12)
A Race	
打赌	(13)
The Bet	
回答	(14)
The Answer	
并非易事	(16)
Not So Easy	
不是为今天	(17)
Not For Today	
诚实	(18)
Honesty	
国王与批评家	(20)
The King and the Critic	
汤米和橄榄	(21)
Tommy and Olives	
父还是母	(22)

Mother or Father	
我知道你会	(23)
I Know You Would	
吠犬不咬人	(25)
A Barking Dog Does Not Bite	
最后	(26)
At the End	
新教师	(27)
The New Teacher	
追车人	(28)
The Man Running After the Bus	
后悔	(29)
Regret	
妻子与狗	(30)
Wife and Dog	
高见	(31)
Brilliant Opinion	
你信谁	(32)
Whom Do You Believe	
发明	(33)
Invention	
最近似的答案	(34)
The Closest Answer	

幸福	(35)
Happiness	
最乖的	(36)
The Most Obedient	
六还是十一	(37)
Six or Eleven	
讨价	(38)
A Bargain	
不为打架	(39)
Not for a Fight	
牧师与瞌睡虫	(40)
The Preacher and the Snorer	
你妻子现在在家吗	(41)
Is Your Wife Home Now	
坏脚	(42)
A Bad Foot	
不公平	(44)
It's Unfair	
无助	(45)
Just Helpless	
丘吉尔及其演讲	(47)
Churchill and His Speech	
假日	(48)

A Holiday	
美国生活方式	(49)
American Way of Life	
律师的诡计	(50)
The Lawyer's Trick	
等打电话	(52)
Waiting to Make a Phone Call	
诚实的惟一方式	(53)
Only one Honest Way	
水管工	(54)
The Plumber	
哪个老	(55)
Who Is Older	
礼貌	(57)
Politeness	
重要的工作	(59)
Important Work	
有时	(61)
Sometimes	
节约	(63)
Save	
不是我们的错	(64)
It's Not Our Fault	

注射	(66)
Injection	
向导	(67)
The Guide	
愉快的假期	(68)
Pleasant Holidays	
记性	(69)
Memory	
教练	(70)
The Coach	
你怎么知道	(72)
How Do You Know	
减价	(73)
Sale	
好生意	(74)
Good Business	
存档	(76)
The File	
视力	(77)
The Sight	
两次旅行	(79)
Two Journeys	
危险的飞行	(80)

Dangerous Flight	
聪明人	(82)
A Clever Man	
骨头	(84)
The Bones	
快淹死我了	(85)
Drowning	
相像	(86)
Resemblance	
第二选择	(88)
The Second Choice	
特殊卡片	(90)
A Special Card	
你认识吗	(92)
Do You Know	
你是谁	(94)
Who Are You	
我没看见	(96)
I Saw Nothing	
替你看	(98)
Looking After Instead of You	

聪明的黑母鸡

“黑母鸡要远比白母鸡聪明。”

“你怎么知道的?”

“噢,黑母鸡能产下白鸡蛋,可白母鸡却不会下黑鸡蛋。”

Clever Black ^{hen} Hens

“Black hens are more clever than white hens.”

“How do you know it?”

“Well, the black hens can lay (生蛋) white eggs, but the white hens cannot lay black ones.”



好 事

爸爸:今天你做好事了吗?

儿子:是的,爸爸。我和其他四个孩子一起帮一位老大娘过了马路。

爸爸:做这件事用得着五个人吗?

儿子:她本来是不打算过马路的。

A Good Deed

Dad: Did you do your good deed today?

Son: Yes, Dad. Four other children and I helped an old lady cross the street.

Dad: Why did it take five of you?

Son: She didn't want to go.



老师的评语

圣诞节期间考试题中有这样一道：“什么原因造成了萧条？”

有一位学生写道：“上帝知道,我不知道。祝圣诞快乐!”

试卷发回后有老师的批语：“上帝得 100 分,你得 0 分。祝新年快乐!”

The Teacher's Notation

During a Christmas exam, one of the question was: "What causes a depression(萧条)?"

One of the students wrote: "God (上帝) knows, I don't know. Merry Christmas." The exam paper came back with the teacher's notation.

"God gets 100, you get zero. Happy New Year."



令人惊叹的科技

两位老年妇女在武汉上了火车,她们坐在同一车厢里聊天。

“你去哪儿?”一个问道。

“去北京看我儿子,你呢?”

“去广州看我女儿。”

“噢,近来科技发展真是日新月异,”第一位老妇说道,“我们坐在同一个车厢里却可以去两个方向!”

Wonderful Science

Two old ladies get into the train at Wuhan. They are sitting in the same carriage (车厢) chatting (聊天).

“Where are you going?” asked one of them.

“To Beijing, to see my son. And you?”

“To Guangzhou. To visit my daughter.”

“Oh, Really! How wonderful science is these days,” says the first lady, “We are sitting in the same carriage, but are going in opposite direction (相反方向).”



Good morning ~~not for~~ ^{morning} everyone.
 Today I will tell a joke
 幽默英语·聪明的黑母鸡

鸚 鵡

一天,格林先生在市场买了一只鸚鵡并寄给了妻子。第二天,当他中午下班回家后,问妻子:“我寄给你的那只可爱的鸟呢?”

“我把它烤了当午餐了。”

“啊?烤了?你疯了吗?天哪,这鸟会说话的!”

“可烤时它为什么一言不发?”

/'pærəl/
 A Parrot

One day, Mr. Green ^{/bɔ:t/} bought a parrot in the marketplace (市场) and sent it to his wife. The next day, when he came home from work at noon, he asked his wife: "Where's the lovely bird I sent you?"

^{/rəʊst/}
 "I have roasted (烤) it for lunch."

"What? Roasted? Are you mad? Why, the wonderful bird could speak."

"Why did it say nothing when I roasting it?"



借 口

爱丽斯是一位秘书。她总是上班迟到。每次迟到,她都告诉老板她的表慢了。

一天爱丽斯又一次来晚了。老板很生气。他喊道:“我说,爱丽斯,你要是再不换表,我就将换秘书了。”

The Excuse

Alice was a secretary (秘书). She was always late for work. Whenever she was late, she would tell the boss (老板) that her watch was slow.

One morning Alice was late again. The boss was very angry. He shouted at her, “I say, Alice, if you don't change your watch. I'll change my secretary!”

